

Dovid said

כֹּו וַיֹּאמֶר דָּוִד

to the men

אֶל־הָאֲנָשִׁים

who were standing with him

הָעֹמְדִים עִמּוֹ

saying,

לֵאמֹר

“What will be done to the man

מִה־יַעֲשֶׂה לְאִישׁ

who will hit

אֲשֶׁר יַכֶּה

this Plishti

אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי הַלֵּז

and he shall remove disgrace

וְהִסִּיר חֲרָפָה

from upon Yisroel?

מֵעַל יִשְׂרָאֵל

For who is

כִּי מִי

this uncircumcised Plishti

הַפְּלִשְׁתִּי הָעֵרֵל הַזֶּה

that he has disgraced

כִּי חִרְף

the armies of the living G-d?”

מֵעֲרֻכּוֹת אֱלֹהִים חַיִּים:

The nation said to him

כֹּו וַיֹּאמֶר לוֹ הָעָם

like this thing

כַּדְּבַר הַזֶּה

saying,

לֵאמֹר

“So shall be done to the man

כִּתְיָה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ

who will hit him.”

אֲשֶׁר יִכּוֹנוּ:

Eliav his eldest brother
heard

כַּח וַיִּשְׁמַע אֶלְיָאֵב אָחִיו הַגְּדוֹל

when he spoke

בְּדַבְּרוֹ

to the men,

אֶל-הָאֲנָשִׁים

and Eliav got angry at Dovid

וַיִּחַר-אַף אֶלְיָאֵב בְּדָוִד

and he said,

וַיֹּאמֶר |

“Why have you gone down (to the
battlefield)?

לָמָּה-יָנַח יָרֵדְתָּ

And upon whom have you left

וְעַל-מִי נָטַשְׁתָּ

these few sheep

מֵעֵט הַצֹּאן הַהֵנָּה

in the desert?

בַּמִּדְבָּר

I know

אֲנִי יָדַעְתִּי

your negligence

אֶת-זִדְוֹנְךָ

and your evil heart,

וְאֵת רָע לְבָבְךָ

for in order to see the battle

כִּי לְמַעַן רְאוֹת הַמִּלְחָמָה

you have come down.”

יֵרְדָּתָּ:

Dovid said,

כֹּס וַיֹּאמֶר דָּוִד

“What have I done now?

מָה עָשִׂיתִי עָתָה

Is it not just words (that I spoke)?”

הֲלוֹא דְבַר הוּא:

He turned from him

ל וַיִּסָּב מֵאַצְלוֹ

to another side

אֶל-מוֹל אַחֵר

and he said

וַיֹּאמֶר

like this thing

כַּדְּבַר הַזֶּה

and the nation responded to him
(about the) matter

וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם דְּבַר

like the first thing (they said i.e. they

כַּדְּבַר הַרְאִשׁוֹן:

repeated what the reward would be).

The words were heard

לֹא וַיִּשְׁמְעוּ הַדְּבָרִים

that Dovid spoke

אֲשֶׁר דָּבַר דָּוִד

and they were said before Shaul

וַיִּגְדּוּ לְפָנֵי-שָׁאֹל

and he took him.

וַיִּקְחֵהוּ:

Dovid said to Shaul,

לֵב וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-שָׁאֹל

“Let a person’s heart not fall

אֶל-יִפֹּל לֵב-אָדָם

upon him.

עָלָיו

Your servant shall go

עֲבֹדְךָ יְיָ

and will do battle

וְנִלְחָם

with this Plishti.”

עִם-הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה:

Shaul said to Dovid,

לֵב וַיֹּאמֶר שָׁאֹל אֶל-דָּוִד

“You will not be able to go

לָא תוּכַל לָלֶכֶת

שְׁמוּאֵל א' פָּרָק י"ז פְּסוּקִים כ"ו-מ"ד

to this Plishti

אֶל-הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה

to do battle with him,

לְהִלָּחֵם עִמּוֹ

for you are a young lad

כִּי-נָעַר אַתָּה

and he (is) a man of war

וְהוּא אִישׁ מִלְחָמָה

from his youth.”

מִנְעֻרָיו:

Dovid said

לֵד וַיֹּאמֶר דָּוִד

to Shaul,

אֶל-שָׁאוּל

Your servant was a shepherd

רֹעֵה הָיִיתָ עֲבָדְךָ

for his father

לְאָבִיו

among the sheep

בַּצֹּאן

and the lion and the bear came

וַיָּבֹא הָאֲרִי וְאֶת-הַדָּבָר

and lifted a sheep

וַיִּשָׂא שֶׁה

from the flock.

מִהָעֶדְרָה:

I went after him

לֵה וַיֵּצֵאתִי אַחֲרָיו

שְׁמוּאֵל א' פָּרַק י"ז פְּסוּקִים כ"ו-מ"ד

and I hit him

וְהִכֵּיתִיו

and I saved (the sheep) from his mouth

וְהִצַּלְתִּי מִפִּיו

and he stood up against me

וַיִּנְקַם עָלַי

and I grabbed his beard (i.e. mane)

וְהִחַזְקֹתִי בְּזָקְנוֹ

and I hit him

וְהִכֵּיתִיו

and I killed him.

וְהָמִיתִיו:

Also the lion

לֹו גַם אֶת־הָאֲרִי

(and) also the bear

גַם־הַדָּב

your servant hit.

הִכֵּיתִי עַבְדְּךָ

Let this uncircumcised

וְהָיָה הַפְּלִשְׁתִּי הָעֶרְלָה הַזֶּה

Plishti be

like one of them,

כְּאַחַד מֵהֶם

for he has disgraced

כִּי חִלְּףָהּ

the armies of the living G-d."

מֵעֲרֹכַת אֱלֹהִים חַיִּים:

Dovid said,

“Hashem Who saved me

from the hand of the lion

and from the hand of the bear

He shall save me

from the hand of this Plishti!”

Shaul said to Dovid,

“Go

and Hashem

should be with you.”

Shaul dressed Dovid

his uniform

and he placed a copper helmet

upon his head

and he dressed him

לֹא וַיֹּאמֶר דָּוִד׃

יְיָ אֱלֹהֵי הַצִּלָּנִי

מִיַּד הַלֵּוֹן׃

וּמִיַּד הַדָּב׃

הוּא יַצִּילָנִי

מִיַּד הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה ׀

וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל-דָּוִד׃

לֵךְ׃

וַיְיָ

יְהִי עִמָּךְ׃

לַח וַיִּלְבַּשׁ שָׂאוּל אֶת-דָּוִד׃

מִדְּיוֹ׃

וַנִּתֵּן קוֹבַע נְחֹשֶׁת

עַל-רֹאשׁוֹ׃

וַיִּלְבַּשׁ אֹתוֹ׃

in armor.

שְׂרָיוֹן:

Dovid harnessed his sword

לֹט וַיַּחַזְרֵה דָּוִד אֶת-חַרְבּוֹ

on top of his uniform

מֵעַל לְמַדְיוֹ

and he wanted to go

וַיֵּאָל לְלָכֶת

for he had not tried (going with such armor before).

כִּי לֹא-נִסָּה

And Dovid said

וַיֹּאמֶר דָּוִד

to Shaul,

אֶל-שָׂאוּל

“I am unable

לֹא-אוּכָל

to go with these

לְלָכֶת בְּאֵלֶּהָ

for I have not tried (this before).”

כִּי לֹא נִסֵּיתִי

And Dovid took them off

וַיִּסְרֶם דָּוִד

from upon him.

מֵעָלָיו:

He took his stick

מִן-וַיִּקַּח מַקְלוֹ

in his hand

בְּיָדוֹ

and he chose for himself

וַיִּבְחַר-לּוֹ

five smooth stones

חֲמִשָּׁה חֲלָקִי אֲבָנִים |

from the stream

מִן-הַנָּחַל

and he placed them

וַיִּשֶׂם אֹתָם

in the vessel of the shepherds

בְּכֵלֵי הָרֹעִים

that he had

אֲשֶׁר-לּוֹ

and in the pack

וּבֵי-לְקוּט

and his slingshot was in his hand,

וְקַלְעוֹ בְּיָדוֹ

and he came forth

וַיֵּצֵא

to the Plishti.

אֶל-הַפְּלִשְׁתִּי:

The Plishti went

מֵא וַיֵּלֶךְ הַפְּלִשְׁתִּי

going and coming closer

הַלֵּךְ וְקָרַב

to Dovid

אֶל-דָּוִד

and the man

וְהָאִישׁ

who was carrying the shield
was before him.

נִשָּׂא הַצָּנָה
לְפָנָיו:

The Plishti looked
and he saw Dovid
and he degraded him
for he was a youth
and reddish (in complexion)
with good appearance.

מִבּ וַיִּבֹט הַפְּלִשְׁתִּי
וַיִּרְאֶה אֶת־דָּוִד
וַיִּבְזֶהוּ
כִּי־הָיָה נָעַר
וְאֲדָמָנִי
עִם־יִפֶּה מְרֵאָה:

The Plishti said to Dovid,
“Am I dog
that you are coming to me
with sticks?”

מִגּ וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־דָּוִד
הֲכֶלֶב אֲנֹכִי
כִּי־אַתָּה בָּא־אֵלַי
בַּמַּקְלוֹת
וַיִּקְלַל הַפְּלִשְׁתִּי
אֶת־דָּוִד

The Plishti cursed
Dovid

שְׁמוּאֵל א' פָּרָק י"ז פְּסוּקִים כ"ו-מ"ד

by his gods (i.e. in the name of his idols). בְּאֱלֹהָיו:

The Plishti said

מִדַּ וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי

to Dovid,

אֶל-דָּוִד

“Come to me

לָכֵה אֵלַי

and I will give

וְאֶתְנַה

your flesh

אֶת-בְּשָׂרְךָ

to the birds of heaven

לְעוֹף הַשָּׁמַיִם

and to the animals of the field.”

וּלְבֵהֶמַת הַשָּׂדֶה: